

歷史的 文化環境의 創造

—古代庭苑文化를 中心으로—

韓國庭苑文化研究院長 理博 閔 庚 珪*

I. 머릿말

우리나라 國土의 大部分이 높고 낮은 山으로 이루어져 平均海拔高가 482m에 이르며 山水眞景이 그 어느 나라보다 아름답다.

內陸의 奇巖絶景과 三面의 溫和한 海岸風景이 暖帶에서 寒帶로 이어져 植物資源이 多樣하고 四季節의 變化美가 참으로 秀麗하다.

우리들의 祖上은 太古時代로부터 에너지源인 太陽과 宇宙 空間의 骨格을 이루고 있는 바위에 대한 信仰心이 두터웠으며 自然崇拜思想이 그 어느 民族보다 強하여 自然과 더불어 順應하면서 살아왔다. 世界的인 文化遺産의 寶으로 자랑할 수 있는 韓國의 庭苑 文化 遺産을 살펴보면 先史時代의 高인돌과 天圓地方思想을 表現한 積石 天壇을 비롯하여 3~4世紀頃으로 推定되는 大伽倻時代의 樹石文化와 三國時代의 宮苑 및 寺院 등 많은 庭苑 遺跡을 發掘할 수 있었다.

지금까지 알려진 文獻上的 始初는 百濟 辰斯王 7年(AD 391)에 宮殿을 改築할 때 못을 파고 造山하여 珍奇한 花木類를 심었다는 記錄이 그 처음이며 文獻에 나타난 庭苑 遺蹟地만도 1,300餘個所에 이른다. 우리의 傳統 庭苑文化의 發展過程을 살펴보면 原始 農耕時代의 圃 園에서 始作되어 선돌 高인돌 天壇과 같은 巨石으로 이루어진 信仰 및 墓苑 樹石이 일찍부터 始作되었다.

三國時代(BC 57~668)에는 穿池造山 樹石 등

大規模의 宮苑이 造營되었으며 四世紀末佛敎의 導入과 함께 많은 淨土寺苑이 造成되었고 高麗 初期에는 後苑型의 花階와 禪庭 樹石이 開發되어 高麗 中期以後 民間 庭苑이 普及되었으며 朝鮮祖時代에는 林泉別墅庭苑이 널리 流行하였다.

이와 같은 우리나라의 庭苑 樣式은 純粹한 自然風景式으로 그 類型을 分類한다면 大地에 돌을 심어 造苑한 樹石庭苑과 아름다운 山水 景觀속에 연못을 파고 庭苑 建築物을 지어 周邊의 自然景物을 借景으로 眺望하는 林泉庭苑 그리고 住居地後面의 緩傾斜地에 만든 後苑 形式의 花階 등으로 大別할 수 있다.

여기서는 그 獨創性이 世界的으로 인정된 樹石庭苑 중에서 最近에 發掘된 大伽倻時代의 古墳 樹石과 三國時代의 宮苑樹石 및 高麗時代의 禪庭에 관한 調查研究 結果를 要約하고자 한다.

II. 世界 最古의 美術作品으로서의 樹石墓苑

마당이나 뜰에 돌을 다루어 人工 景觀을 造成하는 方法도 매우 多樣하여 옛文獻을 보면 그 使用方法에 따라 呼稱도 달라진다. 연못의 護岸 石을 쌓는 경우 甃石이라 불렀으며 珍奇한 돌을 石盆위에 올려놓은 狀態를 置石 山모양으로 돌을 쌓아 올리는 方法을 疊石 또는 積石이라 불렀고 땅에 돌을 심는 경우에는 植石 또는 樹石이라 記錄되어 있다.

* 國土開發技術士(造景)

이와 같이 돌을 다루는 目的이나 方法에 따라 그 呼稱이 다르나 一般的으로 돌을 使用하여 만든 庭苑을 中國에서는 疊石庭院 우리나라에서는 樹石庭苑 日本에서는 唐山水庭園(一名 枯山水) 또는 石組庭園이라 부르고 있다.

우리나라의 樹石文化는 內陸의 北宗畫의인 奇岩 絶景과 溫和한 南畫의인 海岸眞景을 바탕으로 四神思想과 陰陽思想의 影響을 받아 獨創的으로 發展되어 왔다.

紀元前 10世紀頃부터 始作된 것으로 보이는 선돌이나 고인돌을 위시하여 天壇 등의 信仰의인 巨石의 樹石 蹟蹟이 여러 곳에 잘 保存되어 있고 3~4世紀頃으로 推定되는 大伽倻時代의 古墳 樹石郡이 最近 發見됨으로서 우리나라 樹石文化의 優秀性이 立證되었다.

이 古墳은 慶北 高靈邑 主山 山頂部에 位置한 것으로 古墳의 直徑이 25m 높이 6m 에 이르는 大形 土盆形 古墳으로 그 古墳의 東쪽과 西쪽에서 樹石群이 發見되었다. (1980年 가을 筆者가 發見) 古墳 東쪽 下端部에 세마리의 龍形石이 西北쪽을 向하여 기어오르는 形像을 이루고 있으며 그 右側에 30개의 크고 작은 龍形石이 같은 西北쪽을 向하여 自然스럽게 樹石되고 있다.

한편 古墳 西北쪽에는 거북 모양의 돌이 大伽倻國(BC 42~AD 562)의 開國 聖山인 伽倻山(一名 午頭山)을 向하여 樹石되고 그 左右에 14개의 龜形石들이 古墳 表面의 잔디속에 ฝัง되어 있었다.

이 古墳樹石의 主石은 東쪽의 龍形石과 西쪽의 龜形石으로 天地四靈 중 龍과 거북이라는 宇宙 創造神의 代表的인 神獸를 半永久的인 山石을 利用하여 象徴的으로 表現하고 있다.

古墳의 東北間에 ฝัง된 돌의 數는 33石으로 33神이 살고 있다는 天國世界를 縮意的으로 象徴化한 藝術的인 樹石技法이다. 當時 殉葬制度가 있었다는 前提下에서 풀이할 때 生者와 死者와의 世界 즉 小宇宙에서 大宇宙로 이어가려는 呪術的인 世界觀을 藝術的으로 表現한 世界 最古의 樹石 美術品으로서 日本人들이 獨自的으로 開發한 것으로 자랑하여온 枯山水 石組 技法의 源流를 이루고 있다.

Ⅲ. 淨土庭苑文化의 源流를 이룬 雁鴨池

宮苑에서도 일찍부터 自然順應型의 樹石技法이 獨自的으로 開發되었던 것으로 高句麗의 安鶴宮을 위시하여 百濟時代의 益山 王宮跡와 統一 新羅時代의 雁鴨池 등에서 大規模의 樹石文化 蹟蹟을 찾아볼 수 있다.

平壤에서 北쪽으로 15Km 떨어진 大城山麓에 자리한 安鶴宮은 5世紀 初葉에 造營된 것으로 그 規模는 38,000餘 M²에 이른다.

安鶴宮을 中心으로 西苑과 北苑 및 中苑에서 樹石群이 남아 있는데 그중 西苑은 南宮 서쪽에 조성된 넓은 동산과 연못이 있으며 亭子 주변의 緩傾斜地와 연못 주위에 많은 景石을 심고 있다. 北宮과 北門 사이에 있는 8,000餘 M²의 北苑에도 巨大한 山石으로 돌산을 만들었다.

이와 같은 安鶴宮의 宮苑樹石의 特徵은 山石을 自然스럽게 모아 심어 生動的인 立體美와 彫刻美가 넘쳐 흘러 雄大한 宮殿과의 調和를 시도한 것으로 宮苑의 主된 景觀을 이루고 있다.

百濟國의 宮苑蹟蹟은 별로 남아있지 않으나 文獻上으로 보면 辰斯王 7年(AD 391)에 重修宮室 穿池造山이라 記錄된 것으로 보아 宮闕內의 造苑事業이 活潑하게 推進되었음을 보여주는 중요한 資料이며 武王 35年(AD 634)에는 「穿池於宮南 引水 20餘里...水中築島嶼 擬方仙山」이라는 記錄으로 보아 宮闕밖 郊外에 넓은 연못과 仙山을 造成하여 怪石을 심고 진기한 花草를 栽培하였음을 쉽게 알 수 있다. 最近 全北 益山の 百濟 王宮跡에서 數 많은 怪石이 發見되어 當時 大規模의 宮苑 樹石跡이였음을 알게 되었다.

이곳에서 發掘된 怪石은 그 形像이 아름다운 바닷돌을 使用한 點에서 山石을 사용한 高구려와 新羅의 경우와 전혀 다른 樹石 景識美를 연상할 수 있다.

新羅는 三國을 統一한 文武王 14年(AD 674) 東宮內에 造成한 雁鴨池는 東國輿地勝覽에서 「在天柱寺北 文武王 於宮內爲池 積石爲山象 巫山 12峯 種花卉 養珍禽 其西有臨海殿」이라 記錄되어 있다. 이는 東宮의 正殿인 臨海殿 주변에 넓

은 연못을 파고 연못 주위 土山에 巫山 12峯을 본떠 돌을 입체적으로 심고 진귀한 화초를 심었다는 것을 알 수 있다.

雁鴨池의 規模는 東西의 길이가 185m로 그 넓이는 34,000m²에 달하고 연못의 넓이 만도 12,000m²로서 全體 넓이의 45%에 이른다. 연못이 東北쪽은 曲線 護岸으로 그 길이가 1,285M에 달하며 建物이 들어선 西側 護岸은 長大石으로 되어 直線的 護岸線과 좋은 對景를 이루고 있다.

雁鴨池 속에는 세곳에 섬이 있는데 三神山이나 慶州의 三山을 象徵한 것으로 南쪽에 위치한 가장 넓은 섬의 規模는 南北의 길이 32m 東西가 50m나 되는 큰 섬이며 北쪽에 있는 中島는 東西 35m 南北의 길이가 30m나 되고 小島는 南北의 直徑이 9M의 작은 섬으로 構成되어 있다.

즉 蓬萊 瀛洲 方丈山과 같은 神祕로운 三神山을 象徵한 세 섬에는 怪石과 珍奇한 植物을 심어 險峻한 海岸 巖景을 보는 듯하다.

自然스러운 曲線美를 살려 築造된(南 東 北쪽) 연못의 護岸에는 세곳의 깊은 海峽과 같은 절묘한 굴곡을 주어 全體 空間이 한눈에 보이지 않도록 地形의 變化를 시도하고 있다. 가장 깊은 곳은 北쪽 護岸 築臺를 끼고 東쪽으로 쭉내려 뻗은 峽으로 그 길이가 90m나 되고 峽 入口의 못 넓이는 30m로 그 內部의 地形 景觀이 多樣하게 20여곳에 屈曲美를 주어 유원하기 이를 데 없다.

한편 東쪽의 造山部와 峽사이에선 쭉 내민 두 곳의 半島를 이루고 있으며 그 길이가 65m나 되고 12개의 屈曲을 形成하여 自然스러운 海岸線을 連想하게 된다. 이와 같은 自然 屈曲型의 護岸 築臺는 80° 角으로 傾斜지게 놓혀 쌓아주므로서 背後에 造成한 산의 嶽을 保護하고 있으며 그 위에 景石을 절묘하게 配石하여 水面의 自然 岩景을 보는 듯하다.

宮苑 建築物이 들어서 있는 西쪽 直線型의 長大石 築臺 보다 3.3m 낮아 東쪽으로 展望되는 三島와 巫山 12峯의 對景을 비스듬히 내려와 볼 수 있도록 鳥瞰의 效果를 試圖하고 있다.

雁鴨池에서 使用한 돌의 種類는 두가지로서 陵角이 銳利한 暗綠色의 砂岩과 平石狀의 花崗岩

으로 暗赤色을 띠고 있다. 이와 같은 돌의 樹石 技法은 돌의 形狀에 따라 多少 다르나 大體로 砂岩은 동산이나 섬의 頂上쪽에 立石(立石)로 주로 쓰이고 花崗岩은 造山地의 緩傾斜地나 물가에 누운 돌로 使用하고 있으며 雁鴨池內에서 發掘된 1,300餘個의 돌중 그 大部分이 砂岩으로 865石에 이르고 花崗岩의 數는 457石이었다.

이들 돌의 樹石 技法은 매우 多樣하여 個體美가 뛰어난 景石이나 물속에 떠있는 庭湖石은 主要 視界에 焦點을 맞추어 한 두개의 돌을 立體的으로 單石 처리를 하고 있으며 緩傾斜地에는 크고 작은 여러 개의 돌을 自然스럽게 뿌려 놓은 狀態의 散石 樹石 技法을 使用하므로서 언덕 위에 스며가 앉아 있는 것과 같은 丘陵地의 自然 景觀을 再演하고 있다. 建物에서 展望되는 主要 視界에는 砂岩과 花崗岩을 使用하여 立狀과 平狀을 混用한 群狀樹石群이 눈에 띄고 傾斜가 급한 곳에는 砂岩을 겹으로 세워지어 마치 海岸邊의 奇岩 絕景을 連想케되는 疊石 樹石 技法을 쓰고 있다.

雁鴨池 樹石 技法의 또 하나의 特徵으로 入水溝의 瀑布 樹石을 들 수 있다. 雁鴨池의 入水施設은 南쪽과 東쪽 護岸線이 達結되는 地點에 있으며 北川물을 皇龍寺 앞 溪谷을 따라 끌어들이 큰 웅머리에서 토한 물이 길이 2m 폭 1.3m의 水槽에서 淨水된 후 또 다시 작은 못에 고였다가 水路를 따라 瀑布를 통해서 연못으로 흘러들게 되어 있다.

雁鴨池의 瀑布는 2段으로 되어 물이 1股 垂直으로 떨어지는 아랫 쪽에는 웅덩이가 있어 이곳에 찬물이 넘쳐 경사진 큰 자연석을 타고 밑으로 떨어지게 되어 있다. 이와 같은 雁鴨池의 宮苑 樹石 技法은 神仙思想에 의한 神仙 至樂 空間의 創造와 佛敎的인 淨土 思想을 함께 表現한 世界的인 淨土庭苑으로 佛敎的인 影響도 多分히 內包되어 있다고 본다.

특히 雁鴨池의 入水溝處理와 瀑布 樹石 技法은 中國의 園林이나 庭院에서도 찾아볼 수 없는 獨自的인 開發 技法으로 이는 日本의 池塘 庭園樣式의 源流를 이루고 있다.

Ⅳ. 우리나라의 유일한 禪庭 文殊院 庭苑

四世紀末 우리나라에 佛敎가 들어와 護國 宗敎로서 佛事가 盛行한 三國時代에는 全國의 名勝地에 1,000餘所의 大小 寺刹이 있었으며 10世紀初 禪宗 佛敎가 導入되면서 禪庭 樹石이 開發되었으며 寺刹마다 周邊 自然景觀을 借景하여 造成한 寺苑이 많이 남아 있다. 이들의 代表的인 寺刹 庭苑으로 江原道 春城郡 北上面 淸平里에 자리한 文殊院庭苑을 들 수 있다.

이 庭苑을 造成한 李資玄(1061~1125)은 高麗 建國 初期에 王家와 깊은 인척關係를 맺은 名門 出身의 學者로 그의 祖父 李子淵은 首都인 開京에 甘露寺를 지었고 그의 아버지 李顥는 淸平山에 晉賢院이라는 庵자를 지어서 20年後에 李資玄이 그곳으로 들어가게 된 터전을 마련하여 준 셈이 되었다.

李資玄은 29歲(1089) 때 淸平山에 入山하여 普賢院을 擴張하고 淸平寺를 일으켜 溪谷을 따라 약 2.8Km에 걸쳐 景觀이 아름다운 곳에 庵堂 亭軒을 짓고 여러 곳에 禪庭을 꾸었다.

우리나라에서의 禪宗은 新羅 末期에 唐나라에서 傳來되어 高麗 建國初期에는 오히려 敎宗을 누를만큼 널리 流布되었으며 淸平山에 남아있는 文殊院庭苑의 禪庭은 世界的인 史蹟地로 評價되고 있다. 文殊院庭苑은 芙蓉山과 萃岳山麓에 전개되는 西川邊 여러 곳에 分散되어 있어 그 範圍와 規模를 推定하기가 매우 어렵게 되어 있다. 古證과 現存 庭苑跡를 調査分析한 結果 거북 바위를 始點으로 하여 九松瀑布를 지나 南池(一名 影池)와 淸平寺에 이르는 中苑과 福禧庵이 자리하고 있는 南苑 그리고 仙洞溪谷 속의 淸平息庵이 자리한 北苑으로 構成되고 그 넓이는 약 45,000m²에 달한다.

이와 같은 文殊院庭苑은 無爲自然을 숭상하는 道敎思想이 그 主된 背景을 이루고 있으며 이 庭苑의 構成要素는 돌과 물 그리고 自然植物이 主가되고 自然 瀑布 주위에 座禪石을 앉히고 많은 바위를 樹石하고 있다.

文殊院庭苑의 關門格인 中苑에는 方池가 있고

그 北丘에는 人工 樹石群이 展開되고 西川邊에 亭子터와 人工石室이 남아있다. 方池形의 南池의 크기는 南北의 길이 17m 東西 幅이 8~12m의 사다리꼴 연못으로 연못 안에 세개의 바위가 물속에 솟아 三山을 이루고 있다.

南池의 넓이는 50坪 정도로서 주위의 넓은 自然 空間과 比較하면 아주 좁은 연못이나 비좁게 느껴지지 않는 것은 바로 못안에 떠보이는 三山형의 바위 때문이다.

이와 같은 南池는 靜의 水面을 維持케 하여 投影美를 위주로 設計된 것으로 入水溝와 出水溝는 勿論 연못 바닥의 處理 技法上 靜의 水面이 잘 유지될 수 있게 配慮되고 있으며 分과 聚의 原理가 잘 活用되어 좁은 空間을 넓게 보일뿐 아니라 주위 景觀과 自然스럽게 連結되어 보인다.

南池에서 바라다 보이는 北쪽 언덕에는 크고 작은 177개의 돌을 십어 놓았다. 얼핏 보기에는 自然岩石이 흐트러져 있는 것과 같이 보인다.

언덕 中心部에 높이 1.7m 폭 5.3m 나되는 기존의 큰 바위를 中心石으로 삼아 그 左右 언덕에 人工으로 십은 樹石群이 展開되는데 이 돌들의 흐름은 南池의 護岸 石築線에 이어진다.

中苑의 樹石技法은 높고 낮은 山石을 對角線 方向으로 베를 지어 무더기로 십어 生動的인 地形 景觀美를 살린 것으로 돌 하나 하나의 아름다운 表現보다 全體的인 흐름의 連結과 주위와의 調和에 바탕을 두고 있어 보면 볼수록 自然 그대로의 아름다움 속에 파고 들게 된다.

이와 같은 우리나라의 樹石技法은 中國의 模倣的이고 權位的인 太湖石의 疊石技法은 물론 象徵的이고 縮景的인 日本의 石組技法과 달리 自然景觀 그대로를 再演하려는 뜻이 담겨져 있다.

福禧庵中心의 南苑에는 그 양쪽 溪谷에서 흘러내린 溪川을 높고 낮게 넓게 좁게 돌을 십어 물소리를 鑑賞할 수 있게 水溝式庭苑을 造成하고 座禪石 주변에는 크고 작은 돌을 立體的으로 겹쳐 쌓아 올려 이를 바라다보고 물소리를 들으면서 禪을 닦은 흔적이 남아있다. 文殊院庭苑의 中心地域이자 李資玄의 主된 禪의 道場이었던 北苑은 比較的 높은 慶雲山 中腹에 자리하고 있

다.

三段의 自然 瀑布가 흘러내린 仙洞 溪谷에 자리한 北苑에는 疊石成山形의 立體的인 樹石群과 人工瀑布가 있으며 두 곳에 座禪石과 座禪을 위한 對景으로서의 樹石群 등이 比較的 잘 保存되고 있다. 文殊院庭苑의 特性은 禪庭으로 分類할 수 있고 그 立地의 特性을 잘 살려 溪庭과 平庭 山庭이 함께 자리하고 있을 뿐 아니라 樹石庭苑과 林泉庭苑 그리고 花階 등 우리나라 庭苑文化의 三大類型이 모두 담긴 複合的인 貴重한 文化 遺産이다.

이와 같은 文殊院庭苑은 日本이 特別史蹟으로 指定하여 禪庭으로서의 世界的인 名苑으로 자랑하고 있는 西芳寺庭園보다 230餘년이 앞선 것으로 우리 나라에서는 唯一한 禪庭이라는 點에서 그 庭苑文化史의 價値가 더욱 높게 評價되고 있다.

V. 맺는 말

1. 우리 나라 庭苑文化는 中國이나 日本庭園보다도 純粹한 自然風景式 庭苑 樣式에 屬한다.

自然與件을 最大限 받아들여 自然의 품속에 슬며시 파고드는 無爲自然에 바탕을 두고 있으며 宋純의 詩文이 이를 잘 表現하고 있다.

「10年을 經營하여 草家三間 지어내니 나한間 달한間에 淸風 한間 맡겨 두고 江山은 드릴 때 없으니 돌려두고 보리라」

2. 農地와 宅地 造成은 勿論 都城과 伽藍配置 計劃에 있어서 人間도 生物社會의 一員이라는

결려한 姿勢에서 立地與件을 最大限 살려 自然 景觀과의 調和속에서 生態的으로 共存할 수 있도록 配慮되고 있다.

3. 우리나라 文化의 大部分이 中國文化의 影響을 받아 發展되어 왔으나 庭苑文化에 있어서는 우리나라의 風土環境에 알맞는 獨創的인 庭苑樣式을 開發하여 日本에 普及한 1,600餘年の 庭苑文化史를 자랑할 수 있다.

三國時代에는 우리 나라 地形에 알맞는 都城 計劃을 세웠으며 大伽倻國 高句麗와 百濟時代의 樹石庭苑樣式은 中國보다 6~7世紀 앞선 것이며 日本의 唐山水式庭園의 源流를 이루고 있다.

또한 7世紀末 開發된 新羅 東宮 鴈鴨池의 瀑布 樹石과 海岸奇巖風의 樹石技法 등도 中國 庭院에서는 찾아볼 수 없는 새로운 技法으로 日本의 淨土式 池塘庭園의 源流를 이루었다.

한편 高麗初期의 文殊庭苑은 日本의 西芳寺庭園보다도 230餘년이 앞선 것으로 우리 나라에 남아있는 唯一한 禪庭이란 點에서 貴重한 文化 財라 할 수 있다. 이와 같이 우리 나라에는 많은 名苑이 남아 있으나 이에 대한 關心이 낮아 그 大部分이 황폐되어 가고 있다.

世界 最古의 樹石墓苑인 大伽倻時代의 高靈 芝山洞 古墳樹石群과 高麗 初期에 造苑된 文殊院庭苑은 既 史蹟으로 指定된 鴈鴨池와 같은 世界 三大名苑으로 하루 速히 史蹟地로 指定하여 다가오는 올림픽에 對備한 文化 觀光資源으로서 뿐 아니라 우리의 精神文化의 보금자리로 活用할 수 있도록 指定保存되어야 할 것이다.

Traditional Korean Landscape Garden With Special Attention to Traditional “Soo-Sok” Garden

The Chairman of the Korean Traditional Landscape Garden
Research Association, a Lacturer of Hong-Ik University

Dr. Min Kyung-Hyun

Summary

Korean Landscape Garden may be described according to its stages of development.

In the primitive agricultural era, the garden was preceded by vegetable yards and at this time rock arranging (Soo-Sok garden) was initiated together with the megalithic culture of dolmens, heavenly altars and tumuli.

In the early Three Kingdom period palace gardens were built on a grand scale and toward the end of fourth century temple garden were introduced along with Buddhism. These gardens evolved to the flourishing of “HWAGE” (terraced gardens) rock arrangements of ZEN, early KOR-YO period.

Especially since the middle of KOR-YO period the “IM-CHUN” (forest and pond) garden became popular, while during Cho-Son period “HWAGE” in the back yard, pond and pool garden and “IM-CHUN” style country villa became fashionable.

The Korean traditional Landscape garden may be characterized that first it is a nature Landscape style, which makes the maximum accomodation with the surrounding nature.

Secondly, the Korean garden is built creatively by utilizing the elements of its climate and topography, Kogu-Ryo, Paik-Je great-Kaya and Sil-Ra had developed original a castle town plans and beautiful gardens rock arrangements which precede the equivalent style of China and set the prototype for Japan.

The Landscape art of waterfalls and rock arrangements at An-Ap-Chi garden of 7th century has no equals in China and set the origin of pond style of Japanese garden.

Introduction

Korea is full of mountains and hills with average altitude of 482 meters above sea-level, which provides a varied and beautiful topography. Its craggy peaks inland and attractive coast lines on three sides are blessed with four seasons and colorful vegetation.

It is natural that Koreans worshipped the sun and nature especially rocks and learned to live in harmony with them from time immemorial; so we have now rediscovered our wonderful stone garden tradition in the stacked stone altars which express the ancient concept of a round

heaven and square earth and also in the dolmen tradition of prehistory, and the "Soo-Sok" culture of the great Kaya period of third and fourth century, and the ancient palace gardens of Koguryo and Paikje dynasties.

The first known reference to a Landscape is in the chronicle of Paikje which tells us that in the seventh year of reign of King Chinsa (AD 391) the palace was rebuilt with a garden including a pond and an artificial hill with exotic plants. Up to date we have traced and documented about one thousand three hundred ancient gardens.

Our garden culture may be described according to its stages of development.

In the primitive agricultural era, the garden was preceded by vegetable yards and at this time rock arranging was initiated together with the megalithic culture of dolmens, heavenly altars and tumuli.

In the Three Kingdom period (BC 57-AD 668) palace gardens were built on a grand scale and toward the end of fourth century temple gardens were introduced along with Buddhism. These gardens evolved to the flourishing of "HWAGE" (花階) (terraced gardens) rock arrangements of ZEN, in the early KOR-RO period.

Especially since the middle of KOR-RO period the "IM-CHUN" (林泉) (forest and pond) garden became popular, while during Cho-Son period "HWAGE" in the back yard, pond and pool style garden and "IM-CHUN" style country villa became fashionable.

All these gardens may be classified into three categories. The first type is the rock-arrangement or "Soo-Sok" garden which emphasizes the arrangement of shapely rocks on level ground or on an artificial hill. The second type is the "IM-CHUN" garden which places pavillions and dwellings in beautiful natural surroundings which include woods and ponds. The third type is the "HWAGE" which is usually built on a gently rising hillside in the rear of a dwelling.

Traditional "Soo-Sok" (樹石) Garden

In this slide lecture, I will present typical gardens of Soo-Sok according to the different categories;

1. The background of a view of nature

- * Excellent view of the inner Sorak Mountain, which are rather common in Korea.
- @ Topographical variety provides varied natural beauty which are enhanced by four seasons.
- * The coastal scenes are also attractive and varied.

2. Religious Soo-Sok

* Rock arrangement in the nature worship, the holy chamsung altar on the top of Mani-Mountain in the Kang-Hua island with a magnificent view. The legend dates the altar at BC 2280 which is built with rocks, five meter high, to represent the round heaven and square earth.

- * Near the altar are found rock-arrangements.

@ The altar at the top of Kyungun Mountain in the Chunsung country of Kangwon province, which is believed built during the ninth century, of Sil-Ra period.

- * In the center of altar is found a phallic rock symbol
- * (2.1m high and 0.9m wide)
- * Nearby one finds a sanctuary of an old pine, with rock terrace.
- * A turtle rock is set to face directly to the south. The previous "Chamsung" Altar was built up by rock while this is planted in land.

@ A Sungwhang-Dang or shaman shrine is built near the village entrance together with a rock mound on which a phallic symbol is placed as the guardianship and prosperity for the village.

3. Soo-Sok in one's last home (Tomb)

* Built at stone age a dolmen with a 7m wide slab which served as a burial and ceremonial site. This area is believed a sanctuary in the megalithic culture.

@ A group of rock arrangement around a royal tumuli of the great Kaya period (AD 3 to 4 century) at Ko-Ryong Country, north Kyung-sang province. This tumulus is built on top of a hill with a earthen mound of the diameter of 25m and 6m height.

In the western end of the tumulus fifteen rocks surround a turtle rock which faces the Kaya mountain considered holy in its legend of the origin of great Kaya nation.

@ In the Eastern end of the tumulus, three dragon rocks are placed facing upward with 36 degree angle and thirty rocks are arranged in the vicinity.

@ These dragon and turtle rocks are believed the symbolic expression of the creator in the forms of mythical animal.

@ The east signifies the birth and the west the death. The life and the death or the micro universe and the macro universe are symbolized by these rocks expressing their mythical world view. Especially thirty three rocks in the eastern group symbolizes the heaven where thirty three gods are believed living. This technique of rock arrangements seems to have a close influence on the "Karesansui" style a dry landscape garden of Japan.

* King Yang' tumuli of Kumkang-Kaya Kingdom of 6th century is located in San-Chong country, South Kyung-sang province. In the rear of the seven tier of stone (seven to twenty three meter wide), a stone tumuli (6.8m long and 2.5m high) is built facing east.

@ In the Nam-Won country, South Cholla province, Lady lim's tomb was built during the middle period of Chosun dynasty (17C). In the south of tomb are found twenty five arranged rocks and in the north thirty three rocks erected to simulate a hill.

@ The northern rock mound is higher than the southern one and provides

@ an elevated background while the thirty three rocks symbolize the heavenly sanctuary of the tomb area.

4. Soo-Sok in a palace Garden

During the three Kingdom period of Kogu-Ryo, Paik-Je and Sil-Ra (BC37 to AD 668), splendid palace gardens with rock arrangement were built and are still seen in the old palace sites.

* In the "Anhak-Kung" palace (38,500m²) of Kogu-Ryo in the northern outskirts of Pyong-Yang at the foothill of Dae-sung mountain one finds rock arrangements in three different areas.

* In the rear garden of Northern palace (120m wide and 70m long) one finds several gran-

diose rocks arranged and erected in a harmonious and natural manner on the hill to contrast with splendid edifices.

* In the most large garden to the west of the southern palace a pond was provided with a pavilion and at the side and on the nearby slope rocks were arranged and erected in a gracious manner. In the vicinity of the king Dong-Myong's tumulus are found a temple building (AD 4c, 336m²) with rock arrangements which simulated the Kum-Kang mountain.

@ At the palace site of Paik-Je near Ik-San, one finds erected rocks (2.1m high) which is probably obtained from sea and many flat rocks (1.3m long) which are probably from the rock arrangement along the pond side, simulating coast scenery. This provides an interesting contrast to landscaping tendency of Kogu-Ryo for simulating mountain scenery.

* In Anap-Ji (34, 224m²) of Sil-Ra (AD 674) near Kyong-Ju one finds a long bank of stone is 1, 285m with three islands, of which the largest one is 32m long and 50m wide. Along the opposite bank to the southeast from the pavilion, three coves and two peninsula were built in a natural curve.

** Between an island and a peninsula two Jong-Ho-Sok are erected above water to simulate rocky islands.

* At the pond side two types of rocks, sharp edged sand rocks and flat granite rocks, are employed. The former are placed on upper part of simulated hill or island while the latter are arranged on the gentle hillside or along the pond side.

At the Anap-Ji garden, there are 865 sandstone rocks and 457 granite rocks.

*** The method of rock arrangements are varied. Spectacular or "Jong-Ho-Sok" are arranged in singles or in scattered on a gentle hill or grouped arrangement in attractive spots or layered arrangement along a steep slope.

** The watering system consists of two crescent shaped tanks where cleaned water is introduced to small ponds and led to two tiered cascades to fall into the main pond. This unique waterfall arrangement was introduced and influenced Japanese garden art.

The Anap-Ji garden is built with the Taoist and Buddhist ideas and considered one of the best Landscape garden in the world.

@ The "HWAGE" (terraced garden) at Nakson-Jae Mansion in the palace ground in Seoul (AD 1846) is one of famous garden of this genre which are usually built in the rear garden of commoner's or temple's yard on the slope. The terraced garden is built in tiers where flowering bushes or flowers or shapely rocks or pool stone or decorative smokestacks are arranged in an attractive manner.

Another well-known example of the terraced garden is located at the Ami-San area in the Kyong-Bok palace.

5. Soo-Sok in temple's Garden

At the end of fourth century, Buddhism became dominant religion of the three Kingdom period and there existed about one thousand temples and their gardens.

Toward the beginning of tenth century Zen Buddhism was introduced to Korea and its zen garden with rock arrangement.

* A typical Zen garden is found at the Moon-Soo-Won garden in Choosong Country, Kan-

gwon province, which was built by Lee Jahyun (AD 1061 to 1125) and has an area of about 45,000m² with three gardens; the middle garden around the Nam-Ji (pond), the southern garden around the Bokhi-Am (Zen house) and the northern garden around the Chung-Pyongsik-Am (Zen house).

*** In the center of the Nam-Ji (pond) at the middle garden (12×8 to 12m) are found three rocks islet and in the slope in the north are found about 178 rocks arranged in a Zen style. In the vicinity Zen slab for meditation and site for a pavilion are also found.

*** In the southern garden, one sees Zen meditation stones, rock arrangements, small ponds, and stone chambers. On the valleys around Bok-Hi-Am (Zen house), rocks are arranged to produce the sound of stream and “HWAGE” is also built.

*** In the northern garden, one finds three natural waterfalls, many Zen stones and rock arrangement.

* The Munsu-Won garden is mainly a Zen garden, but also includes “HWAGE” (terraced garden) and “IM-CHUN” (forest and pond) garden. Thus this garden is one of the few which contains both types for sitting (resting) and for promenade together with a level garden (Middle garden), a ravine garden (southern garden) and a mountain garden (northern garden), which precede the Sai-Ho-Ji garden of Japan by 230 years.

@ About eighty stone towers are erected in harmony with the surrounding hills and a small temple at Ma-Yi Mountain in Chin-An Country, North Cholla province.

6. “Soo-Sok” in Commoner’s Garden

Since the middle of the Ko-Ryo period, gardens around commoners residences were characterized by a pond and pool style in the front and “HWAGE” (terraced garden) in the back, while aristocrats built country villas in scenic spots.

* The Whasok-Ji (pond) (14.7×2.5m) at Anlak-Jong near a hill top in Wol-Song Country, northern Kyong-Sang province, was built in a dry pond style by Sohn Choong-don with size of about thirty centi meters slab rocks in the beginning of sixteenth century.

This is first of its kind to be discovered in Korea.

@ At Oeam-Li, Ah-San country, Southern Choongchun province, the whole village is provided with water for fire, agriculture, garden and other use by a canal which runs through the village for about three kilometers, @@@@ At the Lee Yongkun’s residence, rocks are placed in the canal to make mini-waterfalls for sound and sight. There are Yang and Yin rock arrangements near the canal.

*** At the Lee Yong-Ki’s residence, rocks are arranged between the winding canal and house with many hanging poem plaques.

@ The Sosuk-Ji garden (AD 1610 to 1636) of Chung Yongbang’s residence, in Yong-Yang Country, North Kyong-Sang province is one of the most famous “IM-CHUN” Gardens.

It was built by Chung Yongbang, a literary man versed in feng-Shui, who lived in the vicinity in a thatch roofed house to observe nature for ten years before settling at the above site with natural lofty rock columns as the gate post and scenic views from this residence.

@ According to his poems; beyond the inner garden of the residence the outer garden may be considered to reach about 0.8km to the rock columns and then exterior surrounding of

radius 8km. The ratio of three area is about 1 to 1000 to 30,000 which is typically Korean who feels intimacy to nature.

@ within the Sosuk-Ji (pond) itself, about sixty pieces of creamy rocks are arranged with poetic names given to each rock such as butterfly rock, flower rock, fish rock, dragon rock cloud rock etc to reflect the philosophical insight of the poet gardener.

This garden builder was appreciated not only as a distinguished poet in love of nature but also as a pioneer in the ecological approach to his Landscape garden,

Conclusion

*** The Korean traditional garden may be characterized that first it is a nature landscape style, which makes the maximum accommodation with the surrounding nature. This spirit is well expressed by Song Soon's poem;

"In ten years of time, I built a three lots grass house, with one lot for myself, one lot for pure wind, one lot for moon and the rest for the nature."

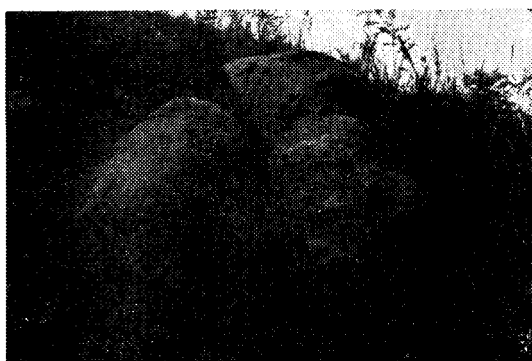
@ Secondly the perfect ecological symbiosis between man and nature.

@ In all their choice for agricultural land, residence, palace and temple Koreans made a maximum effort to harmonize with the nature and to fit into the given surrounding with a humble spirit of himself being an element of nature.

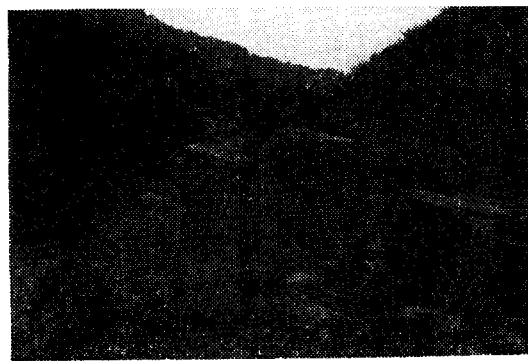
** Thirdly, the Korean garden is built creatively by utilizing the elements of its climate and topography, Kogu-Ryo, Paik-Je and Sil-Ra had developed original a castle town plans and beautiful gardens rock arrangements which precede the equivalent style of China and set the prototype for Japan.

The Landscape art of waterfalls and rock arrangements at An-AP-Chi garden of 7th century has no equals in China and set the origin of pond and pool style of Japanese garden.

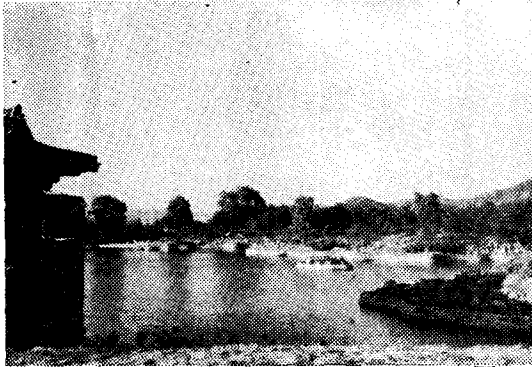
Royal Tumuli of great-kaya at ko-Ryoung (AD 3 to 4 century)



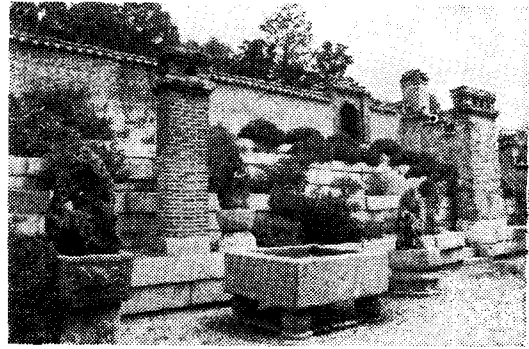
In the eastern of the tumulus thirty three dragon Rocks.



In the western of the Tumulus fifteen Rocks surround a turtle Rocks.



In Anap-Ji of Sil-Ra (AD674) at Kyong-Ju, there are 865 sand stone Rock and 457 granite Rocks arrangement.

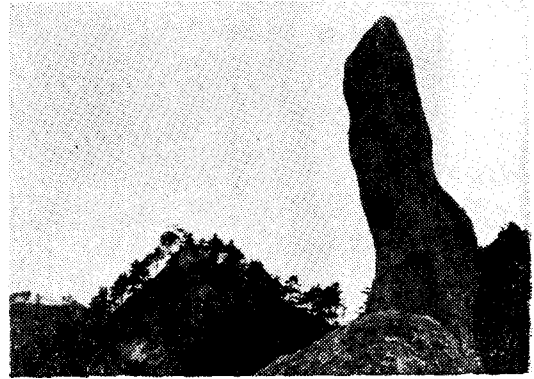


HWAGE (AD 1846 Terraced garden) at Nakson-Jae in Seoul.

A typical zen garden is Moon-Su-won (AD 1061-1125 Area 45,000m²) Choon-Song country, Kanwon province.



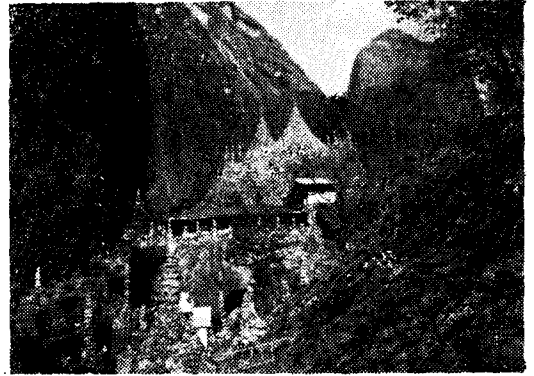
zen style of Rocks arrangement (at Middle garden)



A phallie Rock symbol, The top of Kyun-un Mount, (hight 2.1m wide 0.9m)



The Sosuk- garadn (AD 1636) Chung Yo- ng-bang's residence Yong-Yang country, North Kyong-Sang province.



Eight stone towers, Ma-Yi temple's garden (19 25). Chin-An Country North Choila pro- vince.